

FUROSHIKI – 風呂敷

L'emballage tissu japonais



Textes et conception : Stéphane Paumier

Retrouvez tous nos articles sur la page **Wiki Japon** de notre site !

QUARTIER JAPON - www.quartier-japon.fr

35 rue de Clichy 75009 Paris

s.paumier@quartier-japon.fr - Tél : 06 68 59 32 25



Introduction

Le furoshiki est un carré de tissu dont les Japonais se servent depuis fort longtemps pour emballer toutes sortes d'objets. Utilisé pour transporter des objets de tailles et de formes diverses dans la vie quotidienne, le furoshiki sert également à emballer les cadeaux comme l'argent que l'on souhaite offrir.

« Tsutsumu » (包む), en japonais signifie envelopper, emballer. Le kanji « 包 » représentant un bébé dans le sein de sa mère, protégé par celui-ci, « Tsutsumu » est employé fort logiquement dans le sens d'envelopper des objets pour les protéger et ainsi éviter de les abîmer. Les objets ainsi enveloppés d'un furoshiki sont physiquement protégés et, par là-même, respectés.

Au-delà, l'utilisation d'un furoshiki permet également de respecter la personne à laquelle est destiné l'objet ainsi enveloppé, d'autant plus lorsqu'il s'agit d'un cadeau. Les Japonais ont en effet pour habitude de ne pas déballer les cadeaux en présence des personnes qui les leur offre.

Toutefois, depuis quelques décennies, il est devenu d'usage, dans certaines familles, de présenter à son destinataire le cadeau emballé dans son furoshiki, puis de retirer le furoshiki et de le reprendre, en ne laissant à la personne que le cadeau dans son emballage papier. Cela afin d'éviter, comme c'était le cas autrefois lorsque le furoshiki était laissé à la personne, que celle-ci ne se sente obligée de le rapporter à la personne qui vous l'avait laissé, accompagné d'un cadeau de remerciement.

Ainsi, le furoshiki est-il l'un des symboles de la discrétion si caractéristique des Japonais. Cette discrétion traditionnellement ancrée dans le comportement de chacun d'entre eux, qui les incite tout autant à ne pas faire étalage de leurs possessions qu'à ne pas afficher directement leurs sentiments.

Au-delà, le furoshiki est également un véritable vecteur de communication, au sens où la matière, les motifs, la ou les couleurs utilisées, le type d'emballage et les nœuds réalisés sont autant d'éléments de communication importants entre la personne qui utilise un furoshiki et la personne à laquelle sont destinés l'objet ou le cadeau ainsi emballés. Le choix des couleurs et des motifs, notamment, sont fonction de la saison et de la circonstance, ..., au même titre que pour le kimono et la ceinture obi.

De nos jours, le furoshiki est devenu un accessoire vestimentaire au même titre qu'un sac ou des souliers, dont la matière, les couleurs et les motifs sont choisis suivant les occasions. Le furoshiki est également devenu un objet de création artistique doté d'une véritable valeur esthétique, par l'originalité et la qualité de la composition de ses couleurs et de ses motifs, traditionnels et contemporains. Mais ce qui permet surtout au furoshiki de redevenir au goût du jour, au Japon comme dans d'autres pays, c'est bien avant tout son aspect écologique et de produit réutilisable, qui permet de limiter l'usage de sacs plastiques jetables.

Utilisation actuelle du furoshiki

A l'époque actuelle, le furoshiki est de nouveau au goût du jour et les façons de l'accommoder aux exigences de la vie moderne sont nombreuses et variées.

Au même titre qu'un sac ou des souliers, il peut être utilisé en tant qu'accessoire vestimentaire, dont la matière, les couleurs et les motifs sont choisis suivant les occasions et les vêtements.

Il est également utilisé en tant qu'objet de création artistique, dont l'originalité et la qualité de la composition de ses couleurs et de ses motifs, traditionnels et contemporains, peuvent lui conférer une véritable valeur esthétique.

La nécessité de préserver notre environnement redonne en outre une toute autre valeur au furoshiki, puisqu'il peut être réutilisé de nombreuses fois pour emballer les objets, en évitant de gaspiller des emballages à usage le plus souvent unique, à fort impact écologique.

Dans le même temps, le furoshiki reste toujours un objet traditionnel, dont l'utilisation dans certaines circonstances est toujours soumise aux nombreuses règles héritées du passé et régissant la bienséance japonaise.

Notamment à l'occasion des mariages et des funérailles, on enveloppe dans un furoshiki l'enveloppe contenant l'argent que l'on donne pour exprimer ses témoignages de félicitation ou de condoléance. Les Japonais considèrent en effet comme impoli de donner de l'argent directement, sans l'envelopper dans une enveloppe et dans un furoshiki.



Emballage pour faire les courses

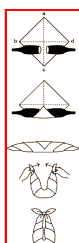
Différentes techniques d'emballage



Binzutsumi
La plus populaire des techniques pour emballer des bouteilles.



Binfutatsuzutsumi
Technique pour emballer deux bouteilles.



Suikazutsumi
Pour emballer les objets ronds, tels que les pastèques.



Hikkakezutsumi
Emballage à deux nœuds pour emballer des boîtes rectangulaires.



Petite histoire du furoshiki

Depuis des siècles, les Japonais recourent quotidiennement à des emballages de différentes matières pour envelopper ce qu'ils souhaitent conserver ou transporter. Autrefois, des emballages végétaux à base de feuilles d'arbres ou de bambou ou des emballages de paille étaient utilisés pour envelopper les aliments.

L'utilisation de carrés de tissu pour envelopper des objets remonte à la période de Nara (710-794). Ces carrés de tissu alors appelés « hira-tsutsumi » (平包み), ballot plié et plat, ou « koromo-tsutsumi », emballage pour les vêtements, servaient à envelopper des costumes de danse.

Le terme « furoshiki » (風呂敷) est apparu quant à lui au début de la période d'Edo (1603-1868), pour désigner ces mêmes carrés de tissu.

A cette époque, les bains de vapeur étaient en vogue et les clients y entraient vêtus d'un yukata (une sorte de kimono léger). Après le bain, les domestiques des personnes de haut rang repartaient en transportant les yukata mouillés dans un furoshiki de couleur unie et orné de l'emblème de la famille de leur propriétaire (kamon). L'usage du furoshiki et du kamon était alors réservé aux personnages de haut rang.

Fort logiquement, le terme de « furoshiki » fit dès lors très rapidement son apparition, « furoshiki » étant en effet constitué de l'association du mot « furo » (風呂), bain, et du verbe conjugué « shiku » (敷く), étaler.



Petite histoire du furoshiki (suite)

Plus tard, alors qu'il devenait plus populaire de se rendre aux bains publics (sentô), les clients utilisèrent le furoshiki avant tout pour transporter des vêtements de rechange ou des affaires de toilette en se rendant puis en rentrant de ces sentô, l'usage du yukata étant passé de mode. Une fois dans les sentô, les furoshiki étaient étalés en guise de tapis de bain.

A partir de l'époque d'Edo, les furoshiki furent également utilisés par les riches marchands et les riches familles pour transporter leurs produits et leurs objets tout autant que pour protéger et décorer les cadeaux qu'ils offraient. Les marchands ayant désormais le droit d'avoir leur propre Kamon, ils imprimèrent en outre ce « logo » sur leurs furoshiki comme sur l'ensemble de leurs possessions. Ainsi, ces furoshiki, ornés de l'emblème de leur propriétaire, faisaient-ils indirectement la publicité du marchand et témoignaient du bon goût de celui-ci, qui en choisissait la couleur et les motifs suivant les saisons et les occasions...

Après la fin de la seconde guerre mondiale, l'utilisation du furoshiki déclina progressivement, face au changement des comportements. Chaque foyer s'équipa en effet d'une salle de bain individuelle, le kimono traditionnel et ses accessoires furent par ailleurs peu à peu remplacés par les vêtements modernes, et les emballages plastiques se substituèrent aux furoshiki. Le furoshiki devint dès lors un objet démodé.

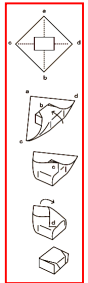
Toutefois, à l'époque actuelle où la protection de l'environnement et l'utilisation de matières recyclables sont devenues une préoccupation pour tous, le furoshiki apparaît comme un véritable emballage écologique et ses qualités d'objet réutilisable et recyclable contribuent à lui rendre sa popularité.

Orné de nombreux motifs traditionnels ou modernes, le furoshiki est désormais utilisé en guise d'objets de décoration, de tapisserie ou de nappe, ..., comme en guise d'accessoire de coiffure, de chapeau, d'écharpe, de sac...



Quartier Japon
Furoshiki – L'emballage tissu japonais

Différentes techniques d'emballage



Hirazutsumi

La plus simple des techniques.
Technique très pratique pour emballer des présents dans des furoshiki en crêpe de soie.

Otsukaizutsumi

La plus populaire des techniques pour emballer des objets de forme carrée.

Makizutsumi

Pour emballer des objets de forme cylindriques, tels que des boîtes à thé ou des rouleaux.

Kakushizutsumi

Les nœuds ne sont pas apparents sur le dessus. Utilisée pour l'emballage de cadeaux formels. Technique pratique pour emballer des objets lourds.

Différentes techniques d'emballage

Il existe trois techniques de base pour emballer un objet avec un furoshiki :



Hirazutsumi
emballage simple



Hitotsumusubi
Emballage avec un nœud



Futatsumusubi
emballage avec deux nœuds

Les autres techniques sont des variations de ces trois techniques principales.

Tailles et utilisation

Une vingtaine de tailles différentes existent pour les furoshiki, suivant la longueur de leurs côtés. Cette longueur varie de 36 à 240 centimètres.

La taille la plus fréquente est un carré de 75 centimètres de côté, la plus populaire est un carré de 45 centimètres.

Actuellement, des furoshiki d'environ 8 tailles différentes sont produits. Format et tissu dépendent de l'utilisation du furoshiki.

de 175 à 240 cm
pour le transport d'objets
volumineux
(futon)

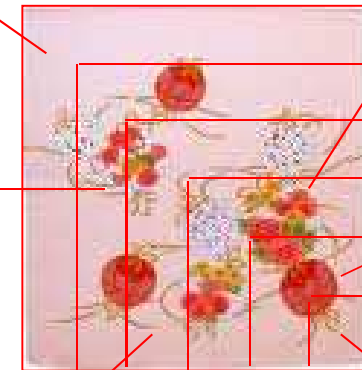
de 70 à 75 cm
pour l'emballage de livres,
de bouteilles

de 120 à 130 cm
pour le transport de
couvertures

de 45 à 60 cm
pour les offrandes d'argent
lors des cérémonies

de 90 à 105 cm
pour l'emballage de grandes
boîtes et de ballons

36 cm
pour l'emballage de petites
boîtes



Autrefois, un furoshiki de grande taille était placé sous le futon. Ainsi, si un tremblement de terre ou un incendie se produisait au cours de la nuit, les personnes jetaient rapidement leurs effets les plus importants et précieux sur le futon puis se saisissaient des coins du furoshiki pour en faire un balluchon, avec lequel ils partaient se mettre en sécurité.

Matières, couleurs et motifs

Matières

Les furoshiki peuvent être en soie, en laine, en coton, en rayonne (soie artificielle), ou en fibres synthétique. Il existe différentes techniques de tissage et de teinture.

Couleurs et motifs

Le créateur de furoshiki, quand il crée un furoshiki, pense à l'usage qui en sera fait ultérieurement et à ce qui en apparaîtra lorsque l'objet sera enveloppé. Celui-ci choisit donc les couleurs, les motifs et leur positionnement de telle sorte à produire le plus bel effet une fois l'objet emballé.

Grâce à la disposition étudiée des motifs et le choix des couleurs, recto - verso, du furoshiki, la personne qui reçoit l'objet ainsi emballé apprécie dans le même temps toute la beauté du furoshiki et de l'emballage réalisé et, par là-même, le bon goût de son propriétaire.

Quelques couleurs

- ❖ **violet** : considérée comme la couleur la plus noble depuis l'époque d'Asuka (550:710), elle est utilisée à l'occasion des cérémonies,
- ❖ **rose pastel** : couleur considérée comme fastueuse et brillante employée principalement au printemps et pour les fêtes, notamment les mariages,
- ❖ **indigo foncé** : couleur la plus populaire, fréquemment utilisée pendant l'été et à l'occasion des funérailles,
- ❖ **matcha pastel** : couleur du thé vert japonais, elle symbolise l'esprit wabi-sabi (beauté - impermanence des choses),
- ❖ **les rouges** : utilisés pour l'expression de ses félicitations, de l'assurance de sa protection.

Quelques motifs

❖ motifs en rapport avec les 4 saisons



Des fleurs, des oiseaux, le vent et la lune présentés sous leur aspect saisonnier, le plus souvent dans un contexte de fêtes saisonnières.

Par exemple, la neige ou les fleurs de pruniers sont des motifs associés au mois de février.

❖ motifs utilisés pour l'expression des vœux de félicitation



Pour les événements heureux : motifs en forme de pins, de bambous, de prunes, noshi (différents brins noués ensemble)...

Pour les événements malheureux : feuilles de lotus...

Des furoshiki pourpres sans motifs peuvent être utilisés dans les deux cas.

❖ motifs komon (petits motifs répétés)



La feuille de lin : talisman porte bonheur

La raie verticale : vie éternelle

La peau de requin : jadis, pour les samouraï de haut rang

L'empêne de flèche : jadis, pour les servantes des châteaux

Les sept trésors : talisman, porte bonheur

L'arabesque : symbole de longévité et de prospérité